

# EL PACIFICADOR



Las Actividades del Componente Militar de MINUSTAH.  
Su boletín informativo.



*Brindar protección*

Edición # 4 - Octubre 2012



## Apoya a tus Pacificadores!

- ✘ De Felipe Villela (Brasil) para TC Rangel: « *Homenagem ao meu pai: Pai, me sinto muito orgulhoso de saber que você e todos os outros peacekeepers ajudam muito e muitas vezes salvam a vida do povo haitiano, que precisa muito da ajuda de vocês! Estou morrendo de saudades e estou super ansioso para ver você aqui com a gente de novo! Abração!* » (28/09/2012).
- ✘ De Christophe (France) à Franz : « *Salut camarade, bon courage à toi dans le boulot. Dans l'attente de nous revoir à ton retour. Ton ami* » (04/10/2012).
- ✘ Founa ki an Ayiti pou Sòlda Lapè : « *Mwen ta renmen remèsye sòlda lapè yo pou tout sa yo akompli nan peyi a. Se vre yo lwen fanmi ak lakay yo men sa pa anpeche yo kontinye goumen pou lapè. Ayibobo!!!* » (12/10/2012).
- ✘ De Veronica (Guatemala) para Marlon: « *Diosito... Tú que formaste el cielo y la tierra a tu semejanza te presento a Marlon Mihail Velasquez Alvarado, Diosito que en sus días de tristeza, tu deposites mucha alegría y no permitas que caiga en el abismo, que cuando se sienta solo, tu estés con él, que cuando él piense que nadie se recuerda de él, el sepa que está en nuestro corazón y que lo amamos mucho... Diosito ese hombre que te presento es mi Esposo, un Militar y el padre de mi hija Hermione* » (12/10/2012).
- ✘ From Viviana (Haiti) to all Peacekeepers: « *Congratulations for Security Council Resolution 2070 mandating UN Peacekeepers in Haiti to help and support Haiti's authorities with recovery efforts for another year* » (14/10/2012).

- ✘ Tienes un mensaje que enviar a ún “Pacificador” para algun evento especial
  - ✘ Tu solo quieres decirle a Ella/El que tu la/lo extrañas ?
  - ✘ Quieres enviar un mensaje de apoyo a todos los Pacificadores de Haiti?

Aquí está la solución. Tú puedes enviar tu mensaje a la siguiente dirección: [support\\_haiti\\_peacekeepers@hotmail.com](mailto:support_haiti_peacekeepers@hotmail.com) o solo haz click en esta imagen :



Unas cuantas reglas:

- ✘ Menciona tu nombre, tu país y el nombre de tu Pacificador.
  - ✘ Si tu mensaje es para todos los pacificadores de Haití, solo escríbelo.
    - ✘ Tu mensaje tiene que ser corto: solo una frase.
- Si sigues estas reglas tu mensaje será publicado...

## Dime tu misión...

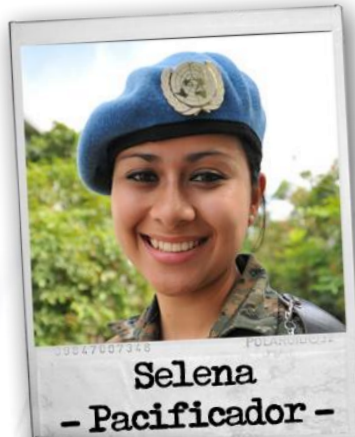
Selena, GUAMPCOY, 22 años de edad.

"Me llamo Selena. Soy un estudiante de traducción e interpretación en la Universidad de Guatemala. Trabajo actualmente como asistente de idiomas para la Compañía Policía Militar, así también me desempeño como asistente de mi comandante de contingente. Aunque es difícil estar lejos de mi familia y amigos, estoy contenta y orgullosa de representar a mi país y formar parte en esta misión de paz. Es para mí una gran experiencia".

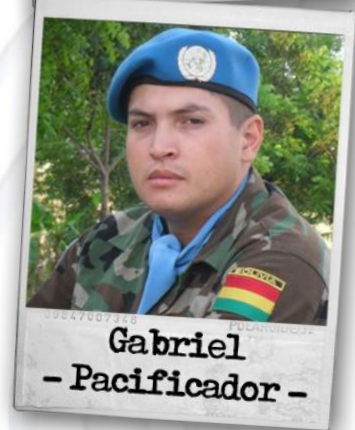


Gabriel, BOLCOY, 23 años de edad.

"Me llamo Gabriel, Soy ingeniero y me encanta lo que hago, amo a mi familia y a mi novia Gabriela por encima de todas las cosas. Me desempeño como oficial de enlace e intérprete de la Compañía de Infantería Mecanizada de Bolivia. Me gusta este trabajo porque me permite practicar idiomas como el inglés, francés y japonés e interactuar con una amplia variedad de culturas diferentes. Estoy muy agradecido por la oportunidad de representar a mi amada Bolivia, el Ejército y mi familia a través de el trabajo que hago aquí".



Selena  
- Pacificador -



Gabriel  
- Pacificador -

## Un puente [no muy] lejano

Durante los meses de Septiembre y Octubre los ingenieros militares del INDOENGCOY construyeron dos puentes peatonales metálicos en el centro de Les Gonaïves, lo cual permitirá que los habitantes puedan cruzar fácilmente el canal principal de la ciudad. Este trabajo ha sido bien recibido por la población quienes consideran que es una mejora directa y concreta para las actividades de la vida diaria de la comunidad.



**INGENIEROS MILITARES  
DE INDONESIA**



## EL OBJETIVO: LA GONÂVE

***Del 1 al 5 de octubre el componente militar de la MINUSTAH llevó a cabo la operación “TARPON” y “ÁGUILA ORGULLOSA” en la isla de la Gonâve. Estas operaciones conjuntas están dirigidas a apoyar a la PNH en su misión de seguridad, trayendo así mayor estabilidad en la isla.***



El 1ro de Octubre a las 07:30 AM: se dio inicio a la Operación “Tarpon” la misma que comenzó cuando todas las unidades marítimas se pusieron en marcha con las tropas de MINUSTAH embarcadas las mismas que luego fueron desplegadas hacia la isla de la Gonâve. Durante los siguientes cinco días los soldados de MINUSTAH llevaron a cabo patrullas conjuntas y misiones de seguridad a fin de ayudar a la policía de Haití (PNH) a hacer cumplir el estado de derecho en esta región.

El 3 de octubre del 2012, también se llevo a cabo la “Operación Águila orgullosa” la cual consistió en una combinación de acciones terrestres, marítimas y aéreas destinadas a ejercer mayor presión sobre las redes criminales o pandillas que operan en la isla. Para el desarrollo de esta operación se movilizaron muchos medios, que incluyeron : un ferry civil, tres lanchas patrulleras de la Armada uruguaya y dos helicópteros MI-8 de transporte.



**En opinión del coronel Alain Gutiérrez (Ejército francés), Oficial Jefe de Operaciones del Componente Militar de la MINUSTAH :“Se ha llevado a cabo una operación conjunta exitosa que involucro a la PNH y al CM de la MINUSTAH, gracias a la excelente coordinación entre todos los involucrados se ha contribuido a la disminución de las actividades delictivas y se ha ayudado al pueblo haitiano que vive en la isla “.**

# EL PACIFICADOR



Las Operaciones “Tarpon” y “Águila Orgullosa” se llevaron a cabo según lo previsto, un número importante de patrullajes conjuntos fueron conducidos tanto por medio marítimo como terrestre, así también se logró realizar varias actividades de cooperación cívico-militar en apoyo a la población.

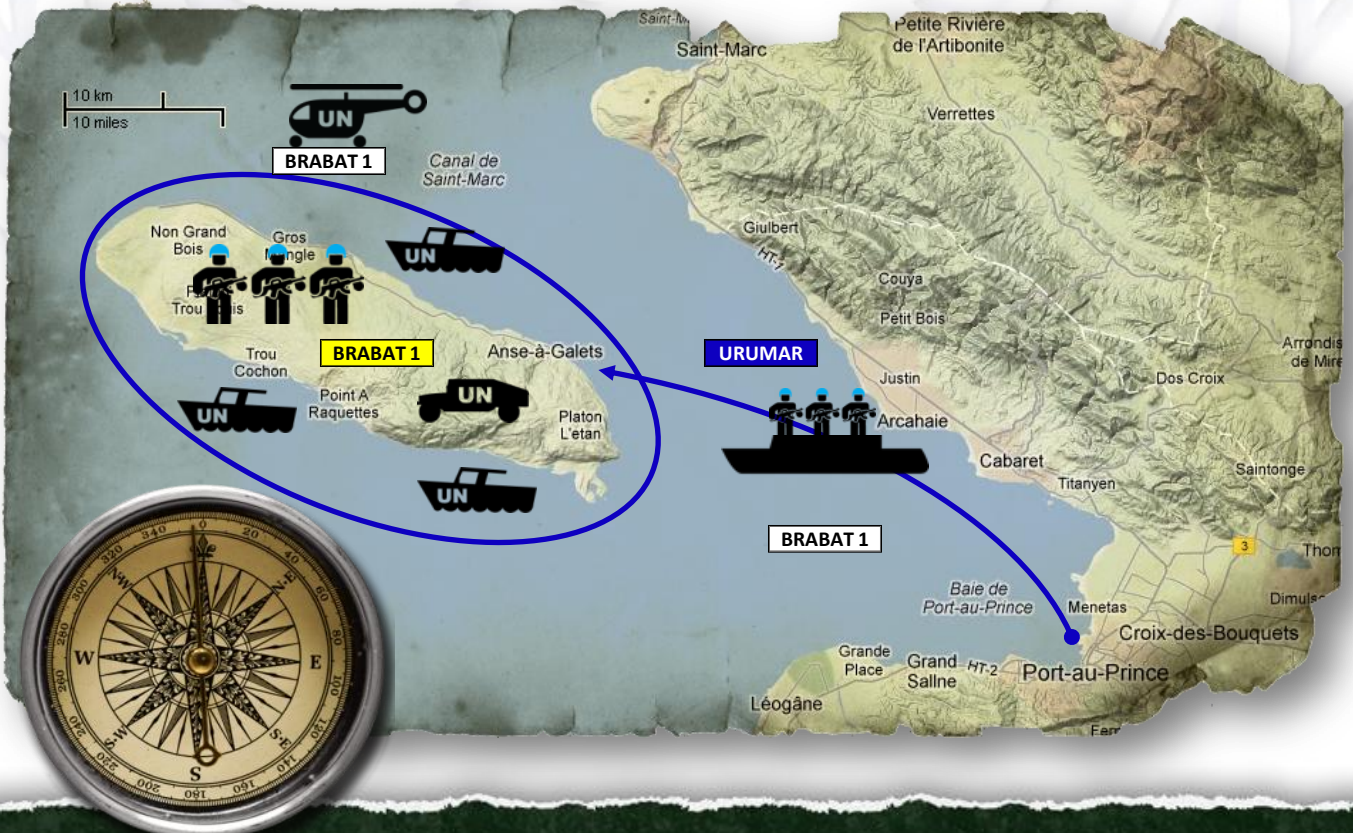
A partir de ahora, los delincuentes de la Gonâve sabrán que no son intocables y no pueden violar la ley con impunidad.

## MEDIOS EMPLEADOS EN LAS OPNS TARPON & AGUILA ORGULLOSA (incluye personal de la PNH)

	98		6
	11		2



**Como resultado...**  
Durante las operaciones “Tarpon” y “Águila Orgullosa”, 17 personas sospechosas de participar en actividades criminales fueron detenidos.



## En el terreno con

## BRABAT 2

*El 9 de octubre del 2012, soldados del BRABAT 2 condujeron una misión de seguridad en diferentes áreas de Puerto Príncipe con un invitado especial: Gugu Liberato, uno de los presentadores de televisión más famosos de Brasil.*

Del 8 al 10 octubre de 2012, el 2º Batallón de Infantería brasileño (BRABAT 2) le dio la bienvenida a Gugu Liberato, presentador de un popular programa de televisión en Brasil en canal Rede Record.

El 9 de octubre, Gugu Liberato participó en una patrulla mecanizada realizada en el área de responsabilidad del BRABAT 2 en Port-au-Prince: que comprendía el Palacio Nacional, la catedral de "Notre Dame", el Fuerte Nacional (base de la compañía de fusileros 1º), el mercado de Venezuela y el campo de desplazados en el club de golf que cuenta con 27.000 habitantes. Él también estuvo presente en la distribución de agua potable a los niños de la escuela Italia.

El equipo de televisión se llevo una visión general del trabajo que realizan las fuerzas de paz a través de las Operaciones de seguridad y estabilidad en favor de la población haitiana.



PACIFICADOR  
DE MINUSTAH  
...Y ORGULLOSO  
DE ESO.

## En mente sana cuerpo sano

Además de su trabajo de ingeniería, las fuerzas de paz de la República de Corea voluntariamente llevan a cabo cada semana actividades destinadas a la población haitiana, especialmente a los jóvenes.



### INGENIEROS MILITARES DE COREA

ROKENGCOY inició su primera clase de computación del mes dirigida para jóvenes haitianos.

Actualmente diecisiete estudiantes están aprendiendo teoría informática básica, Windows 7, Excel y Power Point. Al final de las clases los jóvenes recibirán una certificación. Los cursos se realizan todos los viernes (2:00 - 5:00 pm) y los sábados (1:00 - 5:00 pm).

Además, desde noviembre del 2010, las fuerzas de paz también enseñan clases de Taekwondo. Actualmente siete instructores coreanos entrenan cincuenta estudiantes. Este curso se lleva a cabo en el Collège Chrétien Nueva Misión (CCNM) en Léogâne todos los lunes, miércoles y viernes de 10:00 a 12:00 AM.

Desde su creación, diez estudiantes han recibido la certificación oficial de la Asociación de Taekwondo de Haití.



#### Que es exactamente el Taekwondo?

Taekwondo - literalmente significa "el camino de la mano y el pie" es un arte marcial que se origina en Corea. Combina técnicas de combate, defensa personal, deporte, ejercicio, así como también la meditación y la filosofía. En 1989, el taekwondo fue el arte marcial más popular en el mundo en términos de número de practicantes. Ha sido un deporte olímpico desde el 2000.



## Mascotas para salvar vidas

Hace cuatro meses, la compañía boliviana adopto cinco cachorros para ser entrenados como perros especializados en la búsqueda y rescate. Después de sus dos años de entrenamiento, ellos serán un recurso invaluable para la Fuerza de reacción inmediata (QRF) de MINUSTAH, cual es la misión asignada al BOLCOY.



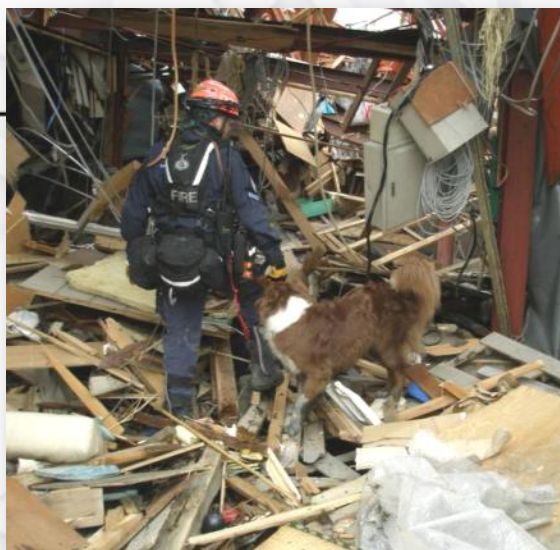
### COMPAÑIA BOLIVIANA

En Enero del 2010, Puerto Principe cerca del palacio presidencial. "Hunter", un Border Collie esta en la búsqueda de supervivientes en una zona devastada por el terremoto. De repente "Hunter" detecta el olor de sobrevivientes a 4 pies debajo del concreto destruido hace un "ladrido de alerta", Es así que tres jóvenes fueron rescatados y salvados.

Durante este período muchos perros como Hunter, de todo el mundo, se dedicaron a apoyar a los trabajadores de primeros auxilios y salvaron muchas vidas.



Los cinco cachorros y su madre.



Perro realizando trabajos busqueda y rescate.

BOLCOY considero que es importante tener y usar perros como una herramienta en la respuesta de emergencias en caso de desastres naturales. Es así que el 8 de junio del 2012 la compañía adoptó cinco cachorros para entrenarlos y convertirlos en perros de rescate. El proceso se divide en cuatro fases: la socialización, la obediencia, la destreza y, finalmente, búsqueda y rescate. Poco a poco las habilidades rescatistas se inculcan a los cachorros que asimilan la enseñanza en forma positiva.



Las tres primeras etapas duran alrededor de tres meses. Actualmente los cachorros están en la segunda fase cual es la obediencia. Todos los días pasan largas horas jugando con sus entrenadores. Estos juegos son una parte importante de su formación. Guiados por sus entrenadores, los perros pequeños tienen que aprender y asimilar paso a paso las reacciones apropiadas.



Las perreras garantizan a los cachorros mantener una buena salud y ganas de trabajar.

La última fase es la más larga y la más compleja. Los perros tendrán que encontrar personas conocidas escondidas. Se necesitan dos años de entrenamiento para que los animales puedan convertirse en perros de búsqueda y rescate. Solo para entonces será posible que ellos puedan ser utilizados por el BOLCOY en el terreno.

Es importante proporcionar a los cachorros adecuadas condiciones de vida por lo que los soldados del BOLCOY construyeron perreras para sus nuevos compañeros de trabajo dentro la base "Tiahuanacu", Camp Charlie. Los soldados del BOLCOY se sienten orgullosos de contar en sus filas con cinco Peacekeepers de cuatro patas.



Hogar sweet hogar...





## Dentro del ceremonial...

Para cada Peacekeeper, La ceremonia de imposición de la Medalla es en efecto un momento de intenso orgullo y prestigio. Pero es también para los contingentes una ocasión para presentar sus tradiciones y su cultura a través de espectáculos deportivos o de danza. Después de la ceremonia es momento de compartir y fraternizar entre las naciones que conforman la fuerzas de paz y que integran una gran familia.



**- BOLCOY, GUAMPCOY,  
NEPBAT, PERCOY -  
OCTUBRE 19, 2012  
CHARLIE CAMP,  
PUERTO PRINCIPE**





## Trabaja con organizaciones humanitarias



Del 15 al 18 de octubre del 2012 se organizó en Puerto Príncipe un curso de entrenamiento de coordinación Civil-Militar (CMCoord) llevado a cabo por la Oficina de las Naciones Unidas para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCHA). Ocho oficiales del componente militar de la MINUSTAH participaron ... Acompañados de todos los actores humanitarios.



En situaciones específicas, en momentos de crisis o desastres naturales, la comunidad humanitaria y las fuerzas militares trabajan en conjunto para ayudar y proteger a la población, conforme a lo solicitado por el gobierno. Este es el tema que abarcó el curso de coordinación Civil-Militar. Organizado por OCHA Su objetivo es dar a conocer y entender bien los principios de este tipo de coordinaciones.

Un equipo de OCHA vino especialmente desde Ginebra, Suiza, para conducir el curso organizado por la representante oficial de la oficina de coordinación Civil-Militar para Haití Viviana de Annunziis. Durante cuatro días de presentaciones y ejercicios prácticos, los participantes pudieron compartir sus experiencias e intercambiaron sus puntos de vista sobre la Coordinación Civil-Militar.



Jueves 18th el curso concluyó con una ceremonia de graduación presidida por el Sr. Nigel Fisher, coordinador humanitario de la ONU para Haití y el Comandante de la Fuerza, General Fernando Rodrigues Goulart. Cada graduado recibió el certificado oficial de OCHA. La necesidad del curso se demostró casi inmediatamente después de la llegada del huracán "Sandy", donde los principios se aplicaron.

- ✗ **El punto de vista de un militar:** "Es importante para nosotros saber antes de una crisis como nuestras diferentes organizaciones operan y cómo podemos cooperar por el bien de la población".
- ✗ **El punto de vista de un Humanitaria:** "Ha sido muy interesante y gratificante para mí para aprender sobre el sistema militar, que es muy diferente de la humanitaria. Me alegré de interactuar con quienes visten el uniforme".



## Aprendiendo mas de Haiti...



### Iniciemos una conversación en Creole:

Quieres hablar conmigo?..... *Eske ou vle pale ansanm avèk mwen ?*  
 Vamos a hablar juntos ! ..... *An n fè yon ti koze !*  
 Donde vives?..... *Ki kote ou rete ?*  
 Yo vivo en Puerto Principe..... *Mwen rete Pòtoprens*  
 Que edad tienes ?..... *Ki laj ou ?*  
 Yo tengo 30 años ..... *Mwen gen 30 lanne*

El Pueblo haitiano gusta de usar proverbios. Por lo tanto, proponemos aprender un nuevo proverbio haitiano en cada edición del "Peacekeeper" En esta ocasión:

*"Ravèt pa janm gen rezon devan poul"*

(La cucaracha nunca tiene la razon frente al pollo)

Significado: El poderoso tiene la razon!



## Una alegre y divertida carrera femenina

El 12 oct del 2012, un "Divertida carrera de Mujeres", fue organizada por la Compañía de Filipinas en el Campo Charlie. Más de un centenar de jóvenes mujeres de los componentes militares, UNPOL y civiles participaron en este evento. Los ganadores fueron Mariko Yagawa, Tokunaga Yuki y Kaito Mayu (JAPENCOY) para la categoría de grupo y Jodeline Olate Medina (CHIECUENCOY - Primer lugar), Tatiana Velos Fuentes (CHIBAT - Segundo lugar) y María Alejandra Barahona Vallee (GUAMPICOY - Tercer lugar) para la categoría individual. Felicidades a todas las participantes!



## La historia del mes

El 8 del Octubre del 2012, un equipo del BRAENGCYOY se desplazaba de Les Cayes a Plaisance, para llevar a cabo trabajos de construcción de ingeniería. En el área de Cavillon el equipo vio a una mujer en apuros en la carretera. El convoy se detuvo de inmediato y le prestó asistencia a la mujer que estaba dando a luz. La enfermera del BRAENGCYOY atendió el parto del bebé. Después del nacimiento, la nueva familia fue llevada a su casa, donde fueron recibidos por sus familiares.



**INGENIEROS MILITARES  
BRASILEÑOS**



**POLICÍA MILITAR  
GUATEMALTECA**

El 12º Contingente del GUAMPCOY realizó una actividad CIMIC (Cooperación Cívico-Militar) como parte de un Proyecto de Impacto Rápido en la comunidad de San Roque, ciudad de Carrefour, cerca de Puerto Príncipe. Este proyecto consistió en la construcción de un área cercada, una pista polideportiva, una losa de concreto con grava y con sistema eléctrico al interior. La población también participó activamente en los trabajos.





## BATALLÓN DE JORDANIA

De Karim, JORBAT: "Mis amigos y yo del contingente del Reino de Jordania realizamos un gran esfuerzo en apoyo a la educación. Sabemos que los niños son el futuro de un país. Así que con motivo de nuestras patrullas, a menudo organizamos la distribución de útiles escolares a los alumnos y alumnas".



## BATALLÓN DE URUGUAY 1

De Carlos, URUBAT 1: "Mi contingente sigue apoyando a la población haitiana en sus actividades diarias. El 26 de septiembre del 2012, se distribuyeron 2.000 litros de agua potable y también se instaló un generador en la escuela "Boisrond Tonnerre" en Les Cayes. Si bien extraño a mi familia, pero me gusta ser un Peacemaker".



SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS



## BATALLÓN DE NEPAL

De Chandrasiri, NEPBAT: "Del 14 al 19 septiembre del 2012, mi batallón organizo un torneo de voleibol en el Campo Charlie. El Comandante de la Fuerza inauguró la ceremonia y fue también una oportunidad para que los contingentes estén juntos y puedan compartir sus actividades".



## COMPAÑIA PERUANA

De Juan, PERCOY: "El jueves 4 de octubre del 2012, médicos, dentistas, enfermeras y soldados del PERCOY visitaron el orfanato de Notre Dame Secours Perpétuel en Croix-des-Bouquets. Realizaron shows, bailes y distribuyeron comida a los niños. Además, el equipo médico brindó atención médica y medicamentos a 50 niños".





## BATALLÓN DE SRI LANKA

De Kasun, SRIBAT: "Brindar seguridad es nuestra principal misión en Haití, pero también tenemos que mantener una buena relación con la población. Por lo tanto, SRIBAT organizó el 5 de octubre del 2012 un partido de fútbol para los niños que viven en Léogâne. Fue una tarde de diversión, distribuimos alimentos y dulces a los niños. Fue una gran experiencia para mí y lo disfruté mucho".

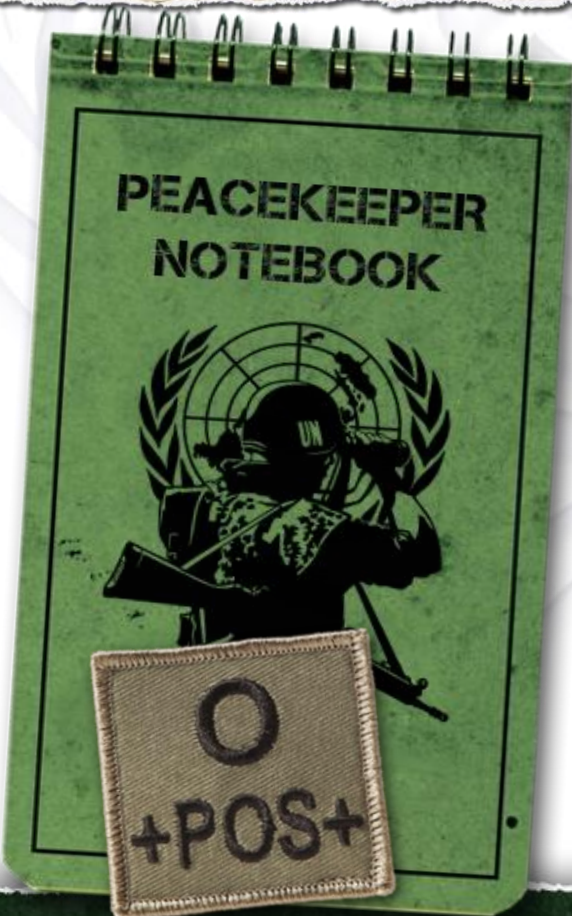


## CUARTEL GENERAL

Del personal del MPIO CG MINUSTAH: "El teniente comandante Jim Hoeft de la Marina de los EE.UU. nos dejará después de haber pasado más de un año en Haití. Jim muchas gracias por todo el trabajo realizado y buena suerte. Te Vamos a echar de menos. Buen viaje justo y mate, tanto tiempo! Y la bienvenida a su sucesor, el teniente Laura Stegherr, Marina de los EE.UU.. -Sus amigos".



MS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS



Sitio web de  
la MINUSTAH



La MINUSTAH  
en Facebook



La MINUSTAH  
en Twitter



La MINUSTAH  
en Flickr

*"El mantenimiento de la paz no es un trabajo para los soldados, pero solo los soldados pueden hacerlo".*

Dag Hammarskjöld, Secretario General  
de las Naciones Unidas 1953-1961.  
Premio Nobel de la Paz 1961.



UN photo / Logan Abassi

